



オラこまつ



Julho/2023



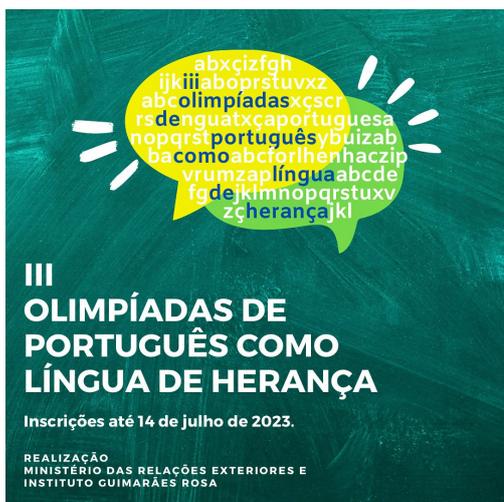
小松市イメージキャラクター「カブッキー」

注目!

第3回継承ポルトガル語オリンピック

III OLIMPÍADAS DE PORTUGUÊS COMO LÍNGUA DE HERANÇA

熱中症に注意しましょう
CUIDADO COM A INSOLAÇÃO!



O Consulado-Geral do Brasil em Nagoia, através do Edital nº 03/2023, tornou público a III Edição das Olimpíadas de Português como Língua de Herança (PLH), a ser conduzida por Comissão Organizadora local, como apoio da Secretaria de Estado das Relações Exteriores (SERE) do Ministério das Relações Exteriores (MRE).

A III Edição das Olimpíadas de PLH tem o objetivo de incentivar o interesse de crianças e adolescentes brasileiros residentes no Japão pelo estudo da língua portuguesa, do Brasil e da sua cultura, contribuindo para a valorização da língua portuguesa e o fortalecimento da identidade nacional entre os estudantes brasileiros no Japão, além de fomentar a difusão da língua

portuguesa como língua de herança no Japão.

Podem participar das Olimpíadas de PLH, crianças e adolescentes dos 6 aos 15 anos de idade, distribuídos em cinco categorias separadas por faixa etária e familiaridade com idioma português ou japonês. As atividades propostas incluem desde produções artísticas a discurso oral em língua portuguesa.

O tema proposto para a III Edição das Olimpíadas de PLH é o livro “Palavras ao Mar - História da Língua Portuguesa para crianças”, da escritora Cláudia Nina, cuja versão em PDF está disponível através do Edital do concurso. O link para o edital está disponibilizado no site do Consulado-Geral do Brasil em Nagoia, nagoia.itamaraty.gov.br, e também em nosso perfil do Instagram, @olakomatsu.

As inscrições vão até o dia 14 de julho, podendo realizar por meio de formulário digital ou via correio. Não serão aceitas inscrições fora do prazo. Então cuidado para não perder a data! Todos os participantes inscritos receberão certificado.

Consulado-Geral do Brasil em Nagoia
460-0002 Aichi-ken Nagoia-shi Naka-ku Marunouchi 1-10-29 Shirakawa 8th Bldg 2F

Adquirir informações de fontes seguras e estar consciente sobre as alterações no nosso próprio corpo é fundamental para que possamos prevenir a ocorrência de insolação.

1. Mantenha-se hidratado.
2. Ao sair durante o dia, utilize sombrinha ou chapéu.
3. Climatize os ambientes internos o máximo possível, com ventiladores e condicionadores de ar.
4. Use roupas com tecidos leves e de secagem rápida.



Divisão de Saúde
☎ 0761-24-8056

市役所のお知らせ

**ESTE MÊS,
NA PREFEITURA...**

...começa o período para solicitação de isenção total ou parcial dos valores da Pensão Nacional (*Kokumin Nenkin*), válidos para o ano corrente.

A isenção deve ser solicitada anualmente, ainda que o trabalhador tenha solicitado em anos anteriores.

Se for devido ao desemprego, é necessário anexar um comprovante emitido pelo Hello Work.

Divisão de Seguro de Saúde
☎ 0761-24-8060

観光情報

KOMATSU 九フードエリア
KOMATSU NINE FOOD AREA

No dia 1º de junho deste ano, foi inaugurada uma nova praça de alimentação na estação de Komatsu. A área faz parte de um projeto maior que, quando concluído contará com mais espaços de convivência, co-working, eventos culturais e vendas de artesanato local.

A porção já inaugurada, a praça de alimentação, traz diversas opções para você aproveitar: desde padaria até o tradicional restaurante de curry rice já conhecido pelos usuários da estação.

A previsão de inauguração de todas as áreas é 18 de setembro deste ano ainda. Aguardem mais informações.

Komatsu Nine Food Area
Estação JR Komatsu, Komatsu-shi, Doihara-machi, 13-18



Divisão de Turismo e Intercâmbio ☎ 0761-24-8076

NOTÍCIAS OFICIAIS DA CIDADE

住民税非課税世帯に対する緊急支援給付金

AUXÍLIO EMERGENCIAL PARA FAMÍLIAS ISENTAS DO IMPOSTO RESIDENCIAL

Famílias residentes em Komatsu no dia 1º de junho de 2023 que ficaram isentas do pagamento do imposto residencial do Ano Fiscal Reiwa 5 (situação 1) ou que tenham sofrido queda brusca na renda entre os meses de janeiro e setembro de 2023 (situação 2). Para as duas situações, excluem-se famílias que sejam totalmente dependentes de contribuinte não-isento.

Valor do auxílio: 30 mil ienes por família

Como solicitar: para os que se enquadram na situação 1, instruções sobre o pagamento serão enviadas automaticamente no final de julho. Para as famílias na situação 2, a solicitação deverá ser realizada até 31 de outubro de 2023, na Prefeitura de Komatsu, Divisão de Bem-Estar Social.

Famílias que tiveram alteração no número de membros, famílias cuja renda não pode ser verificada ou famílias que se julgam elegíveis e não receberam a correspondência com informações sobre o pagamento do benefício, devem entrar em contato para verificar a possibilidade de recebimento.

Divisão de Bem-Estar Social ☎ 0761-24-8055

第2子以降の放課後児童クラブ利用料を助成

AUXÍLIO PARA CLUBE DE ATIVIDADES PÓS-AULA

Benefício concedido aos pais que tenham a partir de dois filhos frequentando o clube de atividades pós-aula (gakudou). Para ser elegível, além do critério anterior, é necessário estar dentro da faixa de renda determinado, inferior a 3.600.000 ienes no ano anterior.

Valor concedido: 10 mil ienes por mês/filho (máximo)

Como solicitar: preencha o formulário de solicitação na Divisão de Suporte à Criação de Filhos, na Prefeitura de Komatsu, até o dia 29 de fevereiro de 2024.



Divisão de Suporte à Criação de Filhos ☎ 0761-24-8056

いい街こまつプレミアム

CUPONS DE DESCONTO II MACHI KOMATSU PREMIUM



A Prefeitura de Komatsu, a fim de apoiar a vida dos cidadãos afetada pela pandemia e aumento de preço de combustíveis e custo de vida em geral, está vendendo os Cupons de Desconto de Komatsu (Ii Machi Komatsu Premium) que podem ser usados em lojas cadastradas (varejo, restaurantes, etc.) na cidade de Komatsu, fomentando o comércio local.

As famílias que tinham endereço registrado na prefeitura de Komatsu em 1º de junho de 2023 receberão uma correspondência com uma via que permitirá adquirir até 2 blocos de cupom. **Cada bloco poderá ser adquirido por 10 mil ienes, e contém 13 cupons no valor de 1 mil ienes cada, totalizando 13 mil ienes em compras,** ou seja, uma economia de 3 mil ienes.

O período para aquisição dos cupons será de 18 de julho a 6 de agosto de 2023. E os cupons adquiridos podem ser utilizados desde o dia da aquisição até 31 de outubro. Os cupons apenas poderão ser adquiridos através de pagamento em espécie. Atente para o fato de que, após a validade, os cupons não utilizados não serão reembolsados.

A lista de lojistas e prestadores de serviços participantes pode ser encontrada no site da Prefeitura de Komatsu, assim como demais informações importantes a respeito do uso dos cupons. Acesse o site da promoção através do código QR ao lado:



Cupons de Desconto Ii Machi Komatsu Premium ☎ 0761-24-8057



Palestra educacional em comemoração aos 30º
Aniversário da Associação Internacional de Komatsu

みらいか
未来を変えるには今...
It starts today...

BRASILEIRO
NIKKEI SANSEI

“Superar as dificuldades
transformando o futuro”

Data-horário: 7/15 (sáb) 13:30 às 15:30
Local: Komatsu Shimin Center (Komatsu shi Oshima machi hei 42-3)
Palestrante: Prof. Rodrigo Igi (Aichi Kenritsu Mitu Aoba Koutou Gakkou)

A Associação Internacional de Komatsu (KIA) convida todos a participar da palestra educacional gratuita com o prof. Rodrigo Igi, professor do ensino médio em Aichi-ken, que discursará a respeito de sua história e como superou o preconceito no Japão, oomo forma de motivação.

O evento acontecerá no dia 15 de julho, das 13h30 às 15h30, no auditório do Komatsu Shimin Center (Oshima-machi, hei 42-3). A entrada é gratuita e não é necessário realizar reserva.

A palestra será discursada em português e japonês. Convide sua família e amigos para prestigiar mais um evento comemorativo aos 30 anos de fundação da KIA.

KIA ☎ 0761-21-2226

スイカアイス
Sorvete de melancia



Além da limitação física, a busca pela qualidade na produção das frutas, acabam reduzindo a disponibilidade, e consequentemente, elevando os preços das frutas vendidas por todo o Japão, em comparação com a média de mercado internacional. Uma das frutas com disponibilidade fácil no Brasil, e bem limitada no Japão, com a maioria das redes de supermercado vendendo-a apenas durante o verão, é a melancia. O verão é a melhor estação para saborear esta fruta por aqui. Este mês trouxemos uma receita bem simples, para você aproveitar esta fruta saborosa, e ainda refrescar-se durante os dias que estão cada vez mais quentes.



Ingredientes para 6 porções:

Melancia.....	1/2 (800g)
Creme de leite.....	100ml
Iogurte sem sabor.....	50g
Mel.....	4 colheres de sopa
Suco de limão.....	2 colheres de sopa
Chocolate chocochips.....	5 gramas
Opcional: corante alimentar vermelho	

Modo de preparo:

1. Retire a polpa da melancia até aproximadamente 1cm da casca.
2. Coloque a polpa dentro de uma sacola plástica para conservar alimentos do tipo “ziplock” e amasse com as mãos para extrair o suco.
3. Com uma peneira, filtre a polpa em uma tigela, pressionando com o auxílio de uma colher, para extrair todo o suco da melancia.
4. Em um liquidificador coloque o suco, o creme de leite, o iogurte, o mel e o suco do limão. Misture bem. Aqui você tem a opção de adicionar o corante. Não irá alterar o sabor, porém, caso você não coloque o corante, o resultado será uma cor alaranjada. O corante ajuda a manter o aspecto vermelho de melancia.
5. Leve por 2 horas ao freezer em uma tigela. Passadas as primeiras 2 horas, misture bem para adicionar ar. Você pode usar uma batedeira, para ficar mais cremoso. Leve ao freezer por mais 2 horas antes de servir.

Dica: antes de levar ao freezer pela segunda vez, você pode colocar na casca da melancia e decorar com as gotinhas de chocolate.

Bom apetite!

AVISOS DA ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE KOMATSU (KIA)

Assistência dos Universitários de Kanazawa
para Estudantes
(Ensino Fundamental e Ensino Médio)

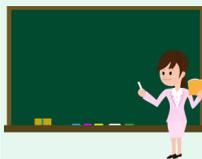
Participação gratuita!

学習支援

Universitários voluntários ajudam crianças estudantes a compreender o conteúdo das aulas escolares.

Aos domingos. Agende com a KIA.
Horário: 14h às 15h30 Local: KIA

AULAS DE LÍNGUA JAPONESA NA KIA



A KIA oferece aulas de língua japonesa, em grupo, aos domingos, das 9h40 às 11h40.

As aulas são oferecidas em 7 níveis, do básico ao avançado. As aulas do nível básico têm assistência em português! Valor: **2.000 ienes por mês.**

✳ Há também um grupo especial para iniciantes às segundas, quartas e sextas das 10h às 12h

Valor: **2.000 ienes** até a quinta aula / mês

Valor: **3.000 ienes** a partir da sexta aula / mês

* As aulas são as mesmas nos três dias.

O aluno escolhe o dia conforme sua disponibilidade. Se possível, confirme presença um dia antes.

A KIA oferece aulas individuais por **1.000 ienes a hora**, pode ser presencial ou online.

日本語教室

APOIO PARA O DIA A DIA

A Associação Internacional de Komatsu (KIA) encontra-se à disposição para atender estrangeiros de diversas nacionalidades. Se você está com dificuldades relacionadas ao dia a dia e não sabe onde procurar ajuda, sinta-se à vontade em consultar.

Tipos de assistências:

- Imobiliária • Imposto de Renda
- Restituição de Imposto • Ministério do Trabalho
- Outros assuntos, favor consultar.

Os serviços de intérprete são totalmente **gratuitos.**

Horário de atendimento: 9h às 18h.

* Ligue para telefone ao lado para mais informações.



KIA (ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE KOMATSU)

Telefones: 0761-21-2226 (japonês / português)
090-2831-5870 (português)

E-mail: kia@tvk.ne.jp (em japonês ou português)

Endereço: Komatsu-shi, Kodera-machi, Otsu-80-1

CALENDÁRIO DE PGTO. IMPOSTOS - ANO FISCAL 2023

Mês	Kokumin Hoken Seguro Nacional de Saúde	Shi, Kenminzei Imposto Residencial Municipal, Estadual	Kotei-Tokai Zei Imposto sobre Patrimônio Fixo	Keijidousha Zei IPVA para veículos leves	Kaigo Hoken Seguro de Enfermagem a longo prazo	Kouki Hoken Seguro de Saúde para Idosos	Gesuidou Futan kin Imposto de Manutenção de Esgoto	Jouge suidou ryoukin Taxa de uso de Água e Esgoto
4								
5			○	○				○
6		○					○	
7	●		●		●	●		●
8	○	○			○	○	○	
9	○				○	○		○
10	○	○			○	○	○	
11	○				○	○		○
12	○		○		○	○		
1	○	○			○	○	○	○
2	○		○		○	○		
3	○				○	○		○

Data de Vencimento : 31 de julho de 2023 (segunda-feira)

SERVIÇO DE INTÉRPRETE

Prefeitura de Komatsu: segunda a sexta-feira

Das 8h40 à 12h, 13h às 17h (presencial)

Das 8h30 às 18h (videoconferência)

※Serviço disponível via tablet em 13 setores em 15 línguas estrangeiras.

※ Sempre que possível, faça reserva pelo telefone 0761-24-8231 ou pelo e-mail tabunka@city.komatsu.lg.jp

Apoio para o Dia a Dia (KIA): segunda a sexta-feira

Das 9h às 18h (presencial em português)

※Serviço disponível via tablet em 13 línguas estrangeiras até as 18h.

PLANTÕES DE EMERGÊNCIA

◎ **Minami Kaga Kyūbyō Center (Torre sul do Hospital Municipal)**

【Pediatria e Clínica Geral】 Tel. 0761-23-0099

→ Segunda a Sábado: 19h às 22h30.

→ Domingos e feriados: 9h às 12h e 13h às 22h30.

◎ **Plantões de Dentista (Feriados)**

Consulte os jornais do dia, ligue para o número de emergência 0761-21-9191, ou acesse: www.ida1926.or.jp/kyuuitsu.php

SIGA-NOS NO INSTAGRAM!

O Olá Komatsu também está no Instagram!

Siga-nos para receber informações de forma mais rápida e prática!



CONSULTAS INDIVIDUAIS (CENTRO DE ACONSELHAMENTO)

ADVOGADO (GERAL) 5, 12, 19 e 26 de julho (qua)
Das 13h às 15h30

REGISTROS 14 de julho (sex)
Das 13h às 16h

NOTÁRIO (JUDICIAL) 21 de julho (sex)
Das 13h às 15h

ACIDENTE DE TRÂNSITO Não terá atendimento este mês

COTIDIANO/ PROBLEMAS 13 e 27 de julho (qui.)
Das 13h às 15h

ESCRIVÃO 18 de julho (ter)
Das 13h às 14h30

NOTÁRIO (EXTRAJUDICIAL) 3 de julho (seg)
Das 13h às 15h

TRABALHISTA 28 de julho (sex.)
Das 13h às 15h

CONSUMIDOR Segundas, quartas e sextas
Das 9h às 17h

VIOLÊNCIA DOMÉSTICA De segunda a sexta-feira
Das 9h às 17h

OBSERVAÇÕES

• Sujeito a alterações em virtude da COVID-19.

• As consultas são gratuitas.

• É necessário agendamento prévio, que pode ser feito pessoalmente na prefeitura ou através do telefone 0761-20-0404.

• Algumas consultas possuem limites de duração e frequência. Verifique com antecedência.

• Caso necessário, um intérprete acompanhará a consulta. Avise com antecedência.

• Todas as consultas acima listadas são realizadas na Prefeitura de Komatsu em salas individuais.

Entre em contato para mais informações sobre consultas nas filiais.

Telefones Úteis

Prefeitura de Komatsu
(em português)
0761-24-8369

IFIE
076-262-5932

Imigração Kanazawa
0762-22-2450

Consulado do Brasil em Nagoia
052-222-1107 / 1108
052-222-1077 / 1078

Embaixada do Brasil em Tóquio
03-3404-5211

Hospital Municipal
0761-22-7111

Sukoyaka Center
0761-21-8118

Plantões de Dentista
0761-21-9191

Polícia de Ishikawa (só emergência)
110

Polícia de Komatsu
0761-22-5231

Bombeiros/Ambulância
119

Ecology Park
0761-41-1600

Sites Oficiais

Prefeitura de Komatsu
tinyurl.com/prefeituradekomatsu

Turismo e Eventos
www.explorekomatsu.com

Lista de abrigos de emergência (Komatsu)
tinyurl.com/emergenciakomatsu

KIA
39kia.jimdo.com

IFIE
www.ifie.or.jp

Consulado de Nagoia
nagoia.itamaraty.gov.br

Embaixada do Brasil
www.brasemb.or.jp

ORIENTAÇÃO JURÍDICA GRATUITA

FUNDAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE ISHIKAWA (IFIE)

DATA E HORA	Consulta com notário: 06/07 (qui), das 13h às 14h Consulta com advogado: 20/07 (qui), das 13h às 14h
ENDEREÇO	Kanazawa-shi, Hon-machi 1-5-3, edifício Rifare, 3º andar
DURAÇÃO	30 minutos por pessoa
NOTAS	É necessário agendamento prévio pelo telefone 076-262-5932 ou e-mail: brazil@ifie.or.jp Caso necessite de intérprete, favor comunicar no ato do agendamento. (Entretanto, há casos em que não é possível providenciar intérprete).

CONSULADO-GERAL DO BRASIL EM NAGOIA

DATA E HORA	03/07(seg), 10/07(seg), 24/07(seg) e 31/07(seg) das 9h às 12h
ENDEREÇO	Videoconferência através do aplicativo Zoom. Link da sala: 747-769-2686 (senha 141095)
DURAÇÃO	30 minutos por pessoa
NOTAS	Inscrição pelo link: https://teleconjur-br-jp.jp/cg-nagoia-orientacao-juridica-gratuita . Não haverá atendimento presencial.

Tem dúvidas ou sugestões? Algum texto que gostaria de ver publicado?

Envie um e-mail para komatsuciR@city.komatsu.lg.jp